

JIN, Ha, *Una llegada inesperada y otros relatos*. Col. Literatura 86. Ed. Encuentro, Madrid 2015, 13 x 21, 312 pp.

Un buen servicio el de Ediciones Encuentro con esta colección de Literatura que ya llega al nº 86. Elegidos cuidadosamente los autores que recrean esta colección, el último título reseñado en Nova et Vetera ha sido “La casa aislada” de Ivo Andric, Premio Nóbel en 1961. Ahora Ha Jin nos regala “Una llegada inesperada y otros relatos”. De origen chino (Lianoning, 1956), pero afincado en Estado Unidos desde 1985 cambió su nombre de Jin Xuefei por el de Ha Jin, más sencillo y asequible a sus lectores.

Buen conocedor de su país e involucrado durante la Revolución cultural de Mao en el Ejército de Liberación Popular tiene acceso a la literatura occidental matriculándose, a la muerte de Mao, en inglés en la Universidad de Heilongjiang y obteniendo una beca para estudiar en la Universidad de Brandeis (Massachusetts). La masacre de los estudiantes en la Plaza de Tiananmen le despertó a la realidad de la política china; ya no podrá volver nunca a su país y el inglés será desde entonces, su lengua literaria, recibiendo varios premios internacionales, que le acreditan como uno de los autores actuales más prestigiosos y prolíficos de la literatura inglesa.

Hay dos notas esenciales en estos trece relatos cortos, muy acordes con la experiencia personal que le tocó vivir al propio autor: la opresión del individuo, el desvalimiento y el no poder hacer nada a título personal, familiar o colectivo ante el Estado omnipresente en la China de Mao. Y el factor migratorio con todo lo que esto implica: aprendizaje del idioma, trabajo opresor, lucha por la supervivencia, y dificultades de todo tipo. Puede decirse que Jin Ha con un estilo directo, intuitivo y plástico sabe llegar al lector y hacerle partícipe de todo el sufrimiento que puede experimentar un ser humano en estas situacio-

nes. En los trece relatos, basados todos ellos en hechos reales, aunque en escenarios ficticios, aparece el continuo afán del Estado donde los protagonistas se desenvuelven dentro de la política del sistema opresor y subyugador de Mao dentro de la Revolución Cultural china (1966-1976): “Una llegada inesperada”, “Nubarrones sobre un funeral”, etc. Otros relatos pertenecen cronológicamente al final de la década de 1970 y la de 1980, como “El novio”, y “Una broma pesada”.

El afán por querer borrar las sanas costumbres milenarias basadas en el pensamiento confucionista, sustituyéndolas por los valores de la Nueva China, encontraron serias dificultades en el sufriente pueblo chino. Incluso cuando la década de la Revolución Cultural da paso con Deng Xiaoping a una era más aperturista y liberal, los “estigmas capitalistas” como la homosexualidad, la prostitución o las apuestas en los juegos, no tienen cabida en la mentalidad china del momento.

Los relatos sobre la inmigración, sobre todo a Estados Unidos que comenzó a mediados del siglo XIX, Jin Ha los recrea patéticamente, como emigrante que fue él mismo. Para ello idea un lugar, Flushing, barrio al norte de Queens, Nueva York donde enmarca casi todos sus relatos emigratorios. Es difícil olvidar los cuentos: “La casa del cerezo llorón”, “Avergonzado” y “Una buena caída” protagonizados por jóvenes chinos que luchan desesperadamente por sobrevivir en un país extranjero y tan distinto en todo a su China nativa. Creo que no habrá relato que el lector no rememore conmovido, incluso con dolor como el de “Niños como enemigos” donde los abuelos, un hijo y los nietos nacidos ya en suelo americano han asimilado el status social norteamericano, pero con el pesar de los abuelos de no haber acertado; la convivencia entre ellos se ha vuelto imposible.

Extraña bastante que la obra de Jin Ha haya tardado tanto en conocerse en suelo hispano. ¿Será este libro un reclamo para ahondar en el pensamiento y riqueza de este autor que ya ha sabido ganarse la simpatía y la admiración en otras latitudes?.— *M^a.J. García.*